

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Regulasiekoerant
Regulation Gazette
No. 5372

Vol. 350

PRETORIA, 5 AUGUSTUS
AUGUST 1994

No. 15895

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1356 5 Augustus 1994

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

VERBETERINGSKENNISGEWING

MEUBELNYWERHEID, NATAL: VERLENGING VAN
HOOFOOREENKOMS

Onderstaande verbetering aan Goewermementskennisgewing No. R. 1090 wat in *Staatskoerant* No. 15799 van 17 Junie 1994 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse teks van die kennisgewing, vervang die uitdrukking "1992" deur die uitdrukking "1994" waar dit in die laaste reël van die kennisgewing voorkom.

No. R. 1369 5 Augustus 1994

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID,
TRANVAAL: HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermementskennisgewings Nos. R. 1189 van 24 Mei 1991, R. 3 van 3 Januarie 1992, R. 2688 van 25 September 1992 en R. 2510 van 31 Desember 1993, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1995 eindig.

D. VAN DER WALT,
Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1356 5 August 1994

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CORRECTION NOTICE

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,
NATAL: EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

The following correction to Government Notice No. R. 1090 appearing in *Government Gazette* No. 15799 of 17 June 1994 is hereby published for general information.

In the English text of the notice substitute the expression "1994" for the expression "1992" where it appears in the last line of the notice.

No. R. 1369 5 August 1994

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY,
TRANVAAL: RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 1189 of 24 May 1991, R. 3 of 3 January 1992, R. 2688 of 25 September 1992 and R. 2510 of 31 December 1993, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1995.

D. VAN DER WALT,
Director: Labour Relations.

DEPARTEMENT VAN WELSYN**No. R. 1364****5 Augustus 1994**

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP PROEFDIENSTE, 1991 (WET No. 116 VAN 1991)

Die Minister vir Welsyn en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 16 van die Wet op Proefdiens, 1991 (Wet No. 116 van 1991), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Wet" die Wet op Proefdiens, 1991 (Wet No. 116 van 1991), en het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"aanstellingssertifikaat" die aanstellingssertifikaat in artikel 9 (3) van die Wet bedoel;

"kursus" die kursus in artikel 9 (2) (b) van die Wet bedoel;

"sekretaris" 'n in artikel 6 (1) (d) van die Wet bedoelde amptenaar van die departement deur die Direkteur-generaal aangewys om administratiewe werk verbonde aan die verrigting van die werksaamhede van 'n komitee te verrig;

"welsynsorganisasie" 'n organisasie kragtens artikel 13 (1) van die Nasionale Welsynswet, 1978 (Wet No. 100 van 1978), as sodanig geregistreer.

Vereistes vir aanstelling as proefbeampte

2. Niemand word as proefbeampte aangestel nie tensy hy—

- (a) 'n maatskaplike werker in diens van die Staat is; of
- (b) 'n maatskaplike werker in diens van 'n welsynsorganisasie is.

Kworum vir en prosedures op vergaderings van komitees

3. (1) Die voorsitter van 'n komitee wat kragtens artikel 6 (1) (c) van die Wet aangewys is, is verantwoordelik vir die behoorlike verloop van 'n vergadering van die komitee.

(2) By afwesigheid van die voorsitter van 'n vergadering van 'n komitee kies die lede 'n voorsitter uit eie geledere vir die betrokke vergadering.

(3) Die sekretaris gee, op die wyse wat hy met instemming van die voorsitter bepaal, aan die lede van die komitee kennis van 'n vergadering van die komitee.

(4) Die sekretaris stel vir elke vergadering van die komitee 'n sakelys op.

(5) Geen aangeleentheid wat nie in die sakelys in subregulasie (4) bedoel ingesluit is nie, word by 'n vergadering van die komitee oorweeg nie, tensy die meerderheid van die lede wat by die vergadering aanwesig is, daartoe instem.

(6) Die meerderheid van die lede van 'n komitee vorm 'n kworum vir 'n vergadering van die komitee.

DEPARTMENT OF WELFARE**No. R. 1364****5 August 1994**

REGULATIONS UNDER THE PROBATION SERVICES ACT, 1991 (ACT No. 116 OF 1991)

The Minister for Welfare and Population Development has, in terms of section 16 of the Probation Services Act, 1991 (Act No. 116 of 1991), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE**Definitions**

1. In this Schedule "the Act" means the Probation Services Act, 1991 (Act No. 116 of 1991), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning and, unless the context otherwise indicates—

"certificate of appointment" means the certificate of appointment referred to in section 9 (3) of the Act;

"course" means the course referred to in section 9 (2) (b) of the Act;

"secretary" means an officer of the department referred to in section 6 (1) (d) of the Act designated by the Director-General to perform the administrative work connected with the performance of the functions of a committee;

"welfare organisation" means an organisation registered as such under section 13 (1) of the National Welfare Act, 1978 (Act No. 100 of 1978).

Requirements for appointment as probation officer

2. No person shall be appointed as a probation officer unless he is—

- (a) a social worker in the employment of the State; or
- (b) a social worker in the employment of a welfare organisation.

Quorum for and procedures at meetings of committees

3. (1) The chairman of a committee designated in terms of section 6 (1) (c) of the Act shall be responsible for the proper conduct of a meeting of the committee.

(2) In the absence of the chairman from the meeting of a committee, the members shall elect from among themselves a chairman to preside at the meeting concerned.

(3) The secretary shall, in the manner determined by him, with the concurrence of the chairman, notify the members of the committee of a meeting of the committee.

(4) The secretary shall prepare an agenda for each meeting of the committee.

(5) No matter not included in the agenda referred to in subregulation (4) shall be considered at a meeting of the committee, unless the majority of the members present at the meeting consent thereto.

(6) The majority of the members of a committee shall constitute a quorum at any meeting of the committee.

(7) Die beslissing van 'n meerderheid van die lede van die komitee wat op 'n vergadering aanwesig is, is 'n besluit van die komitee, en by 'n staking van stemme oor enige aangeleentheid het die voorsitter van die betrokke vergadering 'n beslissende stem benewens sy gewone stem.

(8) Die sekretaris hou notule van die verrigtinge by alle vergaderings van die komitee.

(9) 'n Notule in subregulasie (8) bedoel, sluit 'n verklaring van die datum en plek van die vergadering in, en bevat 'n lys van die name van die persone aanwesig by die vergadering en die advies wat deur die komitee aan die proefbeampte gegee word.

(10) 'n Afskrif van die notule word na afloop van 'n vergadering van die komitee deur die sekretaris aan elke lid beskikbaar gestel.

(11) 'n Komitee kan enigiemand wat oor die kennis of insigte beskik wat die komitee nodig ag vir die verrigting van sy adviesfunksie, toelaat om 'n vergadering of 'n gedeelte van 'n vergadering in 'n adviserende hoedanigheid by te woon.

(12) Die verrigtinge by 'n vergadering van 'n komitee is vertroulik en niemand mag, behoudens die bepalinge van die Wet, enige inligting of besonderhede aangaande sodanige verrigtinge aan iemand anders openbaar maak nie.

(13) Iemand wat 'n bepaling van subregulasie (12) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R4 000 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

Aanstelling van vrywilligers

4. (1) Die volgende besonderhede word op 'n aanstellingserifikaat aangebring:

- (a) Die vrywilliger se volle naam, van en identiteitsnommer;
- (b) die datum van aanstelling as vrywilliger;
- (c) die geografiese gebied waarin die vrywilliger gemagtig word om sy pligte te verrig en sy bevoegdhede uit te oefen;
- (d) die vrywilliger se bevoegdhede en pligte;
- (e) die voorwaardes waaraan die aanstelling onderworpe is.

(2) 'n Aanstellingsertifikaat word deur die gemagtigde proefbeampte uitgereik.

(3) Die gemagtigde proefbeampte stuur 'n afskrif van elke aanstellingsertifikaat wat deur hom uitgereik is, tesame met die ooreenkoms wat ingevolge artikel 9 (2) (c) van die Wet deur die vrywilliger onderteken is, aan die Direkteur-generaal vir bewaring.

(4) Die Direkteur-generaal kan op skriftelike aansoek van 'n vrywilliger, indien hy oortuig is dat die oorspronklike aanstellingsertifikaat wat aan bedoelde vrywilliger uitgereik is, vernietig is of verlore geraak het, 'n afskrif van die aanstellingsertifikaat aan die vrywilliger uitreik en die afskrif as 'n ware afskrif van die oorspronklike sertifiseer.

Kursus vir vrywilligers

5. (1) Die kursus bestaan uit onderrig en opleiding in—

- (a) die ontwikkeling van die selfbewussyn en diens-etiek van die vrywilliger; en

(7) The decision of a majority of the members of the committee present at a meeting shall constitute a decision of the committee, and in the event of an equality of votes on any matter the chairman of the meeting concerned shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(8) The secretary shall keep minutes of the proceedings at all meetings of the committee.

(9) Minutes referred to in subregulation (8) shall include a statement of the date and place of the meeting and shall contain a list of the names of the persons present at the meeting and the advice given by the committee to the probation officer.

(10) A copy of the minutes shall, after a meeting of the committee, be forwarded by the secretary to each member of the committee.

(11) A committee may allow any person who is in possession of the knowledge or insight deemed necessary by the committee for the execution of its advice function to attend a meeting or part of a meeting in an advisory capacity.

(12) The proceedings at a meeting of a committee shall be confidential and no person shall, subject to the provisions of the Act, disclose any information or details regarding such proceedings to any other person.

(13) Any person who contravenes a provision of subregulation (12), shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding R4 000 or imprisonment for a period not exceeding 12 months.

Appointment of volunteers

4. (1) The following particulars shall be indicated on a certificate of appointment:

- (a) The full name, surname and identity number of the volunteer;
- (b) the date of appointment as a volunteer;
- (c) the geographical area in which the volunteer is authorised to perform his duties and exercise his powers;
- (d) the powers and duties of the volunteer;
- (e) the conditions to which an appointment is subject.

(2) A certificate of appointment shall be issued by the authorised probation officer.

(3) The authorised probation officer shall send a copy of each certificate of appointment issued by him, together with the agreement which has been signed by the volunteer in terms of section 9 (2) (c) of the Act, to the Director-General for a safe-keeping.

(4) The Director-General may, upon the written application of a volunteer, if he is satisfied that the original certificate of appointment issued to the volunteer in question has been destroyed or has been lost, issue a copy of the certificate of appointment to the volunteer and certify the copy as a true copy of the original.

Course for volunteers

5. (1) The course consists of training in—

- (a) the development of the self-awareness and service ethics of the volunteer; and

(b) een of meer van die volgende:

- (i) Welsynsadministrasie;
- (ii) statutêre prosedure;
- (iii) menslike gedrag en maatskaplike funksionering;
- (iv) metodes van hulpverlening aan mense;
- (v) benutting van hulpbronne;
- (vi) kommunikasie met mense op individuele en groepsvlak; en
- (vii) enige ander aangeleentheid wat die Direkteur-generaal gepas ag.

(2) Die kursus word opgestel en aangebied deur persone wat die Direkteur-generaal goedkeur.

(3) Die gemagtigde proefbeampte reik aan elke persoon wat die kursus suksesvol deurloop het, 'n sertifikaat uit as bewys daarvan.

(4) Die gemagtigde proefbeampte kan op skriftelike aansoek van 'n persoon aan wie 'n sertifikaat ingevolge subregulasie (3) uitgereik is, indien hy oortuig is dat so 'n sertifikaat verlore geraak het of vernietig is, 'n afskrif van so 'n sertifikaat uitreik en die afskrif as 'n ware afskrif van die oorspronklike sertifiseer.

Register van vrywilligers

6. Die gemagtigde proefbeampte hou 'n register van alle vrywilligers wat deur hom aangestel is, waarin die volgende besonderhede ten opsigte van elke vrywilliger aangeteken word:

- (a) Sy vaste woon- en posadres;
- (b) die datum waarop 'n sertifikaat ingevolge regulasie 5 (3) aan hom uitgereik is;
- (c) enige wysiging van die besonderhede in paragrawe (a) en (b) bedoel, of die beëindiging van 'n aanstelling ooreenkomstig artikel 11 van die Wet, met vermelding van die datum waarop sodanige wysiging of beëindiging van krag geword het en, in die geval van 'n beëindiging van 'n aanstelling, die rede daarvoor; en
- (d) die datum waarop hy bedank het of oorlede is.

Vergoeding van vrywilligers

7. 'n Toelae in artikel 13 van die Wet bedoel, beloop sodanige bedrag wat die Departement van Welsyn met die instemming van die Tesourie bepaal.

Indiening van eise deur vrywilligers

8. 'n Eis om vergoeding kragtens artikel 13 (1) van die Wet word ingedien op 'n vorm wat van die Direkteur-generaal verkrygbaar is, en moet vergesel gaan van 'n verklaring deur die vrywilliger—

- (a) betreffende die datum waarop die uitgawe gemagtig is; en
- (b) betreffende enige vergoeding wat uit 'n ander bron vir die uitgawe ontvang is; of
- (c) dat geen vergoeding uit 'n ander bron vir die uitgawe ontvang is of verwag word nie.

(b) one or more of the following:

- (i) Welfare administration;
- (ii) statutory procedure;
- (iii) human behaviour and social functioning;
- (iv) methods of rendering assistance to people;
- (v) utilisation of resources;
- (vi) communication with people at the individual and group level; and
- (vii) any other matter which the Director-General deems suitable.

(2) The course shall be prepared and presented by persons approved by the Director-General.

(3) The authorised probation officer shall issue a certificate to every person who has successfully completed the course.

(4) The authorised probation officer may issue, upon the written application of a person to whom a certificate has been issued in terms of subregulation (3), if he is satisfied that such certificate has been lost or has been destroyed, a copy of such certificate and certify the copy as a true copy of the original.

Register of volunteers

6. The authorised probation officer shall keep a register of all volunteers appointed by him in which the following particulars of every volunteer shall be entered:

- (a) His fixed residential and postal address;
- (b) the date upon which a certificate was issued to him in terms of regulation 5 (3);
- (c) any amendment to the particulars referred to in paragraphs (a) and (b) or the termination of an appointment in accordance with section 11 of the Act, stating the date upon which such amendment or termination became effective and, in the case of the termination of an appointment, the reasons therefor; and
- (d) the date on which he resigned or died.

Remuneration of volunteers

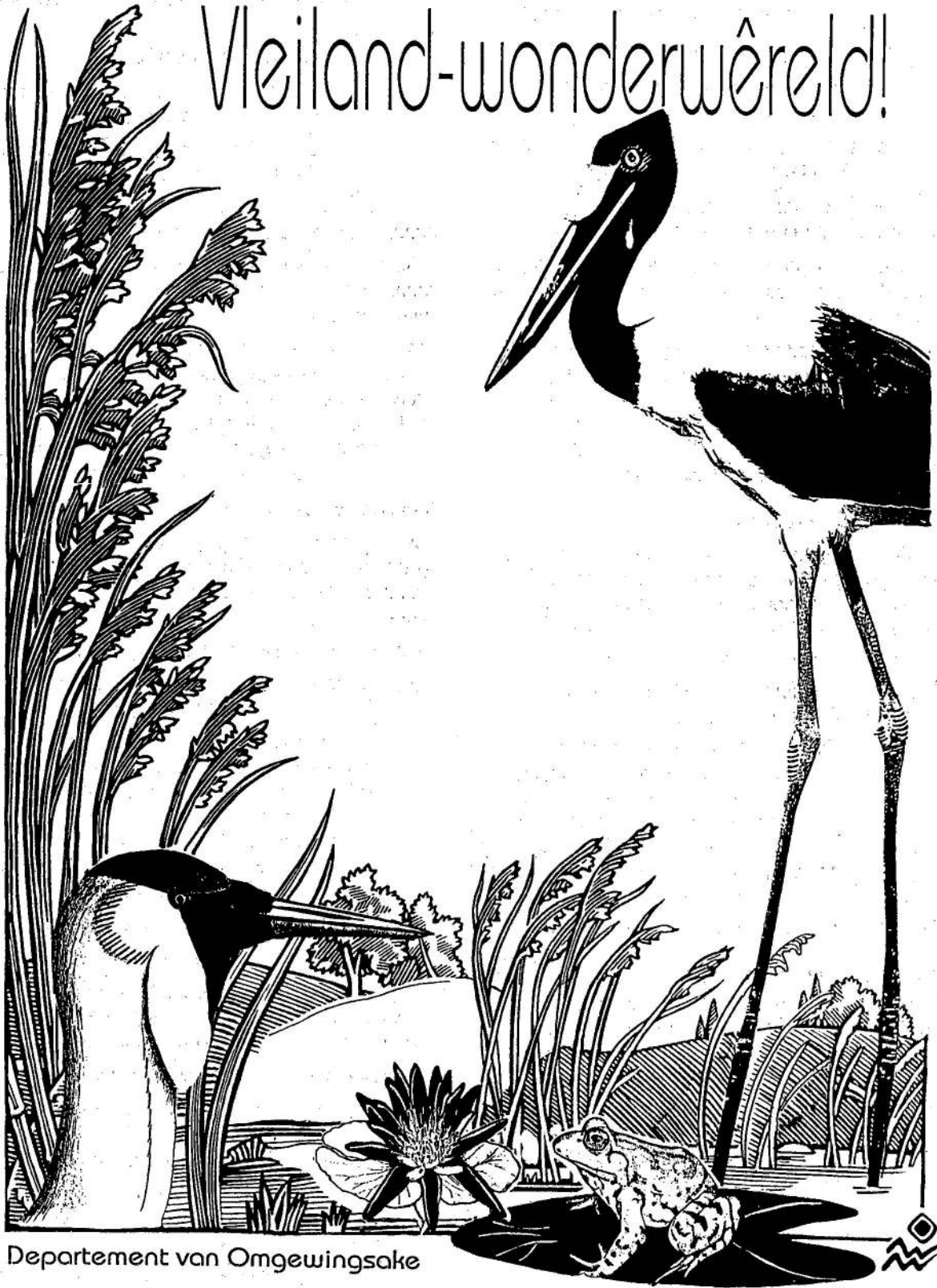
7. The allowance referred to in section 13 of the Act, is such amount which is determined by the Department of Welfare with the concurrence of the Treasury.

Submission of claims by volunteers

8. A claim for reimbursement under section 13 (1) of the Act shall be submitted on a form obtainable from the Director-General, and shall be accompanied by a statement by the volunteer—

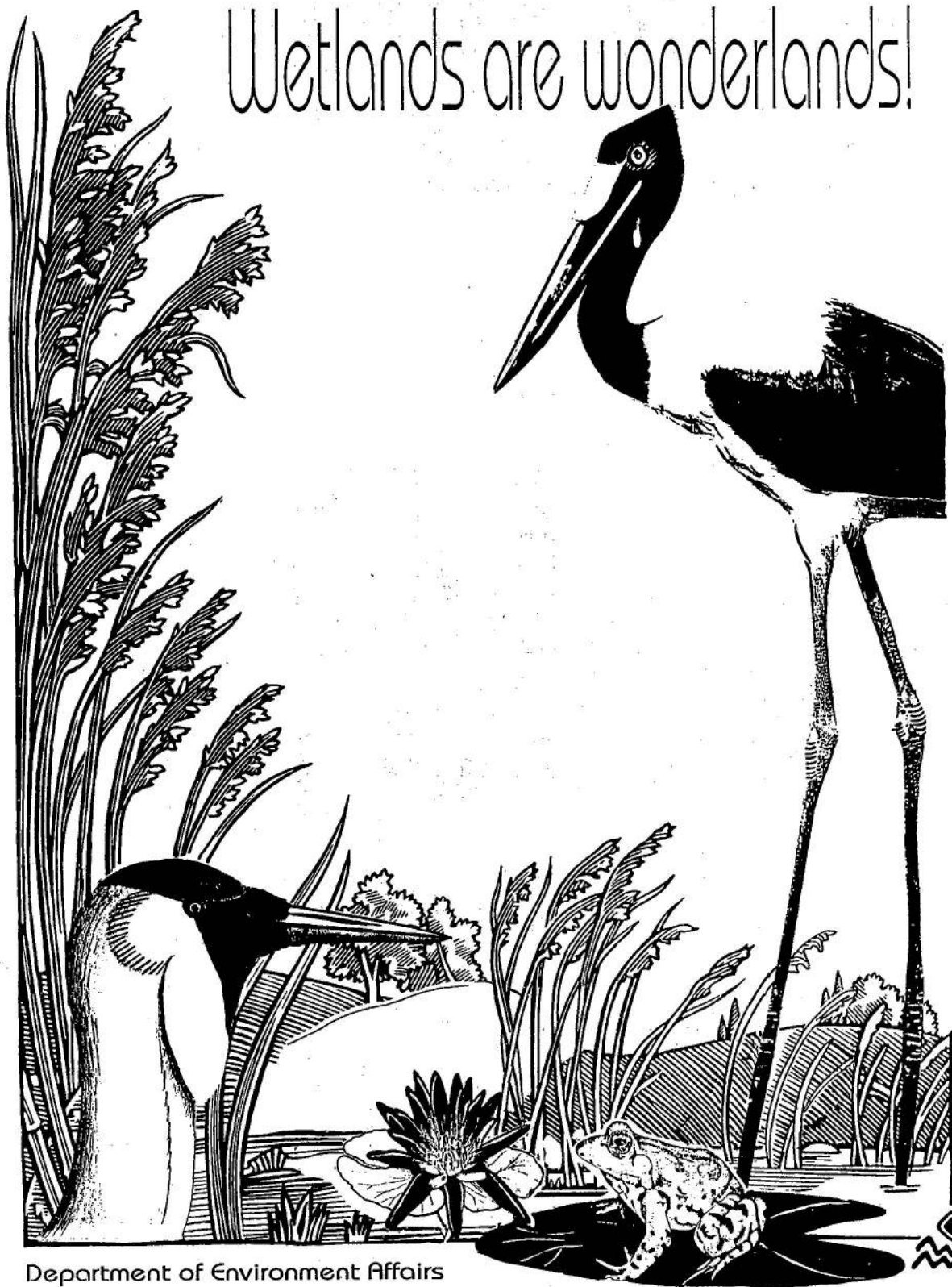
- (a) concerning the date upon which the expenditure was authorised; and
- (b) concerning any reimbursement which has been received from any other source for the expenses; or
- (c) that no reimbursement has been received or is expected from any other source.

Vleiland-wonderwêreld!



Departement van Omgewingsake

Wetlands are wonderlands!



Department of Environment Affairs

HERGEBRUIK RECYCLE



**Departement van Omgewingsake
Department of Environment Affairs**



INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1356	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Verbeteringskennisgewing: Meubel- nywerheid, Natal: Verlenging van Hoofdooreenkoms	1	15895
R. 1369	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Elektrotegniese Aannemingsnywerheid, Transvaal: Hernuwing van Hoofdooreen- koms	1	15895
Welsyn, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1364	Wet op Proefdienste (116/1991): Regula- sies	2	15895

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES			
Labour, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1356	Labour Relations Act (28/1956): Correc- tion notice: Furniture Manufacturing Industry, Natal: Extension of Main Agreement	1	15895
R. 1369	Labour Relations Act (28/1956): Electri- cal Contracting Industry, Transvaal: Renewal of Main Agreement	1	15895
Welfare, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1364	Probation Services Act (116/1991): Regulations	2	15895